HONG KONG MEDICAL JOURNAL 香港醫學雜誌

SUPPLEMENTARY INFORMATION

This appendix formed part of the original submission and has been peer reviewed. We post it as supplied by the authors.

Supplement to:

SY Yeung, Janice WK Kwok, SM Law, Jacqueline PW Chung, Symphorosa SC Chan. Uterine Fibroid Symptom and Health-related Quality of Life Questionnaire: a Chinese translation and validation study. Hong Kong Med J 2019;25:Epub 4 Dec 2019. http://doi.org/10.12809/hkmj198064

Appendix. Chinese version of the Uterine Fibroid Symptom and Health-related Quality of Life (UFS-QOL) questionnaire (pages 1-2)

APPENDIX. Chinese version of the Uterine Fibroid Symptom and Health-related Quality of Life (UFS-QOL) questionnaire

Name: _____ Date: _____

ID: _____ Baseline / Test-retest / 3-6M FU / Others _____

子宮肌瘤病徵及生活素質問卷調查 (UFS-QOL)

以下列出的是患子宮肌瘤之婦女經歷的病徵。請考慮每項病徵與你子宮肌瘤或月經週期的相互關係。每一條問題問及在過去3個月裏你從每項病徵經歷了多少困擾。

這是沒有對或錯的答案。請確保回答每一條問題，在最適當的格子裏加上(✓)。如果問題並不適用於你，請作答 <完全沒有>。

在過去3個月裏，你有多少困擾於……	1 完全沒有	2 有少許	3 有些	4 很多	5 極多
1. 在經期時，大量出血					
2. 在經期時排出血塊					
3. 對比以往的週期，你經期的日子長短有所波動					
4. 對比以往的週期，你月經的週期長短有所波動					
5. 在盆腔位置感到繃緊或壓力					
6. 日間尿頻					
7. 晚間尿頻					
8. 感到疲倦					

 @2019 Hong Kong Academy of Medicine. All rights reserved

APPENDIX. (cont'd)

以下的問題會問及你子宮肌瘤的病徵對你生活的感受和經歷的影響。請考慮每一條問題與你過去3個月子宮肌瘤的經歷之關係。

這是沒有對或錯的答案。請確定回答了每一條問題，在最適的格子裏加上(✓)。如果問題並不適用於你，請作答 <完全沒有>。

在過去3個月裏，你的病徵有多常與肌瘤有關……	1 完全沒有	2 有一些時候	3 有時候	4 大部份時間	5 時常
9. 令你對不可估計的經期的開始或長短而感到擔心？					
10. 令你對旅遊感到擔心？					
11. 干擾你的體育活動？					
12. 引致你感到疲倦或累透？					
13. 令你減少你花於運動或其他體育活動的時間？					
14. 令你感到你好像不能控制你的生命？					
15. 令你擔心弄污內褲？					
16. 令你覺得工作或日常生活的效率下降?					
17. 令你感到昏昏欲睡或日間渴睡？					
18. 令你感到自我意識到體重增加？					
19. 令你感到難以進行你的慣常活動？					
20. 干擾你的社交活動？					
21. 令你感到意識到你腹部的大小及形態？					
22. 令你擔心弄污床單？					
在過去3個月裏，你的病徵有多常與肌瘤有關……	1 沒有時間	2 一點時間	3 有些時間	4 大部份時間	5 所有時間
23. 令你感到悲傷，洩氣，或絕望？					
24. 令你感到心情沉重和鬱悶？					
25. 令你感到筋疲力竭？					
26. 引致你關注或擔心你的健康？					
27. 引致你更小心計劃活動？					
28. 令你感到對常常要帶額外的衛生巾，衛生棉條和衣物，以免發生意外而感到不方便？					
29. 引致你尷尬？					
30. 令你感到對未來沒有把握？					
31. 令你感到急躁？					
32. 令你擔憂弄污外衣？					
33. 在經期時影響你穿衣服的大小？					
34. 令你感到你不能控制你的健康？					
35. 令你感到體弱就如你的身體沒有了能量？					
36. 減少你的性慾？					
37. 引致你避免有性關係？					

 @2019 Hong Kong Academy of Medicine. All rights reserved